

תהלים יט

TEHILIM 19

Through the contemplation of nature and study of Torah, we can recognize our Creator. However, only the Torah can guide us on how to attain spiritual fulfillment, as this psalm declares "The Torah of Hashem is perfect, it restores the soul."

A través de la contemplación de la naturaleza y el estudio de la Torá, podemos reconocer a nuestro Creador. Sin embargo, solo la Torá puede guiarnos sobre cómo alcanzar la plenitud espiritual, ya que este salmo declara: "La Torá de Hashem es perfecta, restaura el alma".

לִמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.
For the conductor, a Psalm by David.
Para el director, un Salmo de David.

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל, וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הַרְקִיעַ.

Hashamayim m'sap'rim k'vod El, uma-aseh yadav magid harakia.
The heavens declare the glory of the Almighty One, and the firmament relates His handiwork.
Los cielos cuentan la gloria del Todopoderoso, y el firmamento relata la obra de sus manos.

יוֹם לְיוֹם יִבְיַע אָמַר, וְלַיְלָה לְלַיְלָה יַחֲוֶה דַעַת.

Yom l'yom yabia omer, v'lailah l'lailah y'chaveh da-at.
Day upon day utters speech, and night upon night demonstrates knowledge.
Día tras día habla, y noche tras noche demuestra conocimiento.

אֵין אָמַר וְאֵין דְּבָרִים, בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם.

Ein omer v'ein d'varim, b'li nishma kolam.
There is no speech and there are no words, their voice is not heard.
No hay discurso y no hay palabras, su voz no se escucha.

בְּכֹל הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מְלִיָּהֶם,
לְשֶׁמֶשׁ שָׁם אָהֵל בָּהֶם.

B'chol ha-aretz yatza kavam uviktzeh tevel milehem,
l'shemesh sam ohel bahem.
Throughout the earth goes forth their precision and their words reach the end of the world,
in their midst He has set up a tent for the sun.

Por toda la tierra avanza su precisión y sus palabras llegan hasta el fin del mundo,
en medio de ellos ha levantado una tienda para el sol.

וְהוּא כְּחַתָּן יֵצֵא מִחַפָּתוֹ, יִשִּׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶח.

V'hu k'chatan yotzei mechupato, yasis k'gibor larutz orach.
And it is like a bridegroom emerging from his chamber, like a strong warrior it rejoices to run the course.
Y es como un novio que sale de su cámara, como un guerrero fuerte que se regocija al correr el curso.

מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצְאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם, וְאֵין נִסְתָּר מִחֻמָּתוֹ.

Miktzei hashamayim motza-o utkufato al k'tzotam, v'ein nistar mechamato.

From the end of the heavens is its source its circuit encompasses the ends, and nothing is hidden from its heat.

Desde el extremo de los cielos es su fuente, su circuito abarca los extremos, y nada se esconde de su calor.

תּוֹרַת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ,

עֵדוּת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ נְאֻמָּנָה מַחְכֵּימַת פֶּתִי.

Torat Adonai t'mimah m'shivat nafesh,
edut Adonai ne-emanah machkimat peti.

*The Torah of Adonai is perfect restoring the soul,
the testimony of Adonai is trustworthy making the simple one wise.*

*La Torá de Adonai es perfecta restaurando el alma,
el testimonio de Adonai es fiel, hace sabio al sencillo.*

פְּקוּדֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ יְשָׁרִים מְשַׁמְּחֵי לֵב,

מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם.

Pikudei Adonai y'sharim m'sam'chei lev,
mitzvat Adonai barah m'irat einayim.

*The precepts of Adonai gladden the heart, the command of Adonai is clear enlightening the eyes.
Los preceptos de Adonai alegran el corazón, el mandamiento de Adonai es claro iluminando los ojos.*

יִרְאֵת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד,

מְשַׁפְּטֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱמֶת, צְדָקוֹ יַחְדּוֹ.

Yirat Adonai t'horah omedet la-ad,
mishp'tei Adonai emet, tzad'ku yachdu.

*The awe of Adonai is pure, enduring forever, the judgements of Adonai are truth, righteous all together.
El asombro de Adonai es puro, duradero para siempre, los juicios de Adonai son verdaderos, justos todos juntos.*

הַנְּחֻמָּדִים מִזָּהָב וּמִפָּז רָב, וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים.

Hanechemadim mizahav umipaz rav, umtukim midvash v'nofet tzufim.

*They are more desirable than gold than even abundant fine gold,
and sweeter than honey and drippings from the honeycombs.*

*Son más deseables que el oro que el oro fino en abundancia,
y más dulce que la miel y las gotas de los panales.*

גַּם עַבְדְּךָ נִזְחַר בָּהֶם, בְּשׂוֹמְרָם עֵקֶב רָב.

Gam avd'cha nizhar bahem, b'shomram ekev rav.

*Indeed Your servant is meticulous in them, in observing them there is great abundance.
En verdad Tu siervo es meticuloso en ellos, en observarlos hay gran abundancia.*

שְׂגִיאוֹת מִי יִבִּין, מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי.

Sh'gi-ot mi yavin, ministarot nakeni.

*Who can discern errors, from concealed wrongs cleanse me?
¿Quién puede discernir los errores, limpiarme de los males ocultos?*

גַּם מִזִּדִּים חָשׁוֹךְ עֲבַדְךָ, אֶל יִמְשְׁלוּ בִי,
 אִזְ אֵיתָם, וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב.

Gam mizedim chashoch avdecha, al yim-sh'lo vi,
 oz eitam, v'nikeiti mipesha rav.

*Also from conscious wrongdoing withhold Your servant, do not let them rule me,
 then I shall be upright, and I will be cleansed of great transgression.*

*También de las malas acciones conscientes aparta a Tu siervo, no permitas que me gobiernen,
 entonces seré recto, y seré limpio de gran transgresión.*

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

*May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You,
 Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Hallen gracia delante de ti las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón,
 Adonai, mi Roca y mi Redentor.*